

# 和製英語

前回、外来語についてお話をしました。今回は和製英語といわれるものです。

和製英語とは、一見英語らしく見えますが、実は外国語の単語の形を変えたり、合わせたりして造ったカタカナ語のことです。みなさんが英語だと思い、たとえばアメリカ人との会話や文章に使用した場合、通じません。

よく言われる例が、みなさんも日ごろから使うことの多い、ホッチキス。この名前は、機関銃の発明者であるパット・バットラー（1825生～1885没）に由来しています。マシンガンの弾送りのしくみにヒントを得てホッチキスの針送り装置が考案されたそうです。英語では stapler(ステイプラー)といえます。

では今回も**トライ**してみてください。

次の和製英語を正しい英語にしてみましょう。

(ヒントとして最初の一文字をつけました。カタカナでもかまいません。)

和製英語	どうやってできたか？	英語
オートバイ	オート+バイシクル	m
ガソリンスタンド	ガソリン+スタンド	g
カンニング	Cunning=ずるい	c
キーホルダー	キー+ホルダー	k
シュークリーム	靴クリーム？ フランス語	C
クラクション	警笛製造会社の名前から	h
パンク	パンク (チュア)	p (f )
コンセント	コンセントレイト	o
フライパン	フライ+パン	f
マンション	大豪邸？	c
サイン	署名	a
トランプ	切り札	c
サラリーマン	サラリー+マン	o
(電子)レンジ	レンジ=ガスコンロ	m
ジェットコースター	ジェット+コースター	r
ポテトフライ	ポテト+フライ	f
クーラー	アイスボックスのこと	a

## 前回(事例1)の答えあわせ

外来語	どこの国の言葉？
タバコ	ポルトガル(tabaco)
カルタ	ポルトガル(carta)
カップ	ポルトガル(capa)
ランドセル	オランダ(ransel)
オルゴール	オランダ(orgel)
カスタネット	スペイン(castanet)
カジノ	イタリア(casino)
メルヘン	ドイツ(marchen)
ゼッケン	ドイツ(decken)
ゲレンデ	ドイツ(gelende)
ピーマン	フランス(piment)
ズボン	フランス(jupon)
アンケート	フランス(enquete)
アベック	フランス(avec)
カンパ	ロシア(kampaniya)

ポルトガル フランス オランダ スペイン イタリア ドイツ ロシア

いくつ正解しましたか？

ちなみに、( )の中にはそれぞれの国の言葉でつづったものが載っています。